

## سنڌي ٻوليءَ جي استعمال بابت مونجهارن کي منهن ڏيندڙ دوستن کي

اڄوڪي ڪاوش ميگزين ۾ هي ليڪ ضرور پڙهڻ گهرجي.

میان گل محمد ڪلهوڙو

اڄوڪي دور ۾ سنڌ ٻولي جو استعمال ٻوليات يا لسانيات هڪ انتهائي ڏکيو ۽ خُشڪ موضوع آهي. هن موضوع هيٺ سنڌي ٻوليءَ تي جيڪو تحقيقي ڪم ٿيو آهي، سو عام ماڻهن جي سمجهه کان ٻنهي مٿانهون آهي. اصل ۾ اهو ان ڪري، جو اهو سمورو ڪم، سنڌي ٻوليءَ جي بناوت، بڻ بنياد، تاريخ، ڪُتنب، آواز، لهجن ۽ نظرين جهڙن خاص حوالن سان ته ٿيو آهي، پر ٻوليءَ جي عوامي سطح، مطلب عام ڳالهائڻ يا پڙهڻ، لکت ۾ يا ڳائڻ ۾ درست استعمال جي حوالي سان ڪين يا ٻنهي گهٽ ٿيو آهي. جيڪو ٿيو آهي، سو به مخصوص تحقيقي جرنلن يا مقالن جي صورت ۾ چپيو آهي. جيڪو عام ماڻهوءَ تائين ته پري، پر عام لکندڙن ۽ پڙهندڙن تائين به ڪين پهتو آهي. سواءِ انهن صفا ٿورڙن ماڻهن جي، جيڪي ذاتي طور دلچسپي رکڻ ٿا. ڪڙي جو سنڌي ٻوليءَ جو با اختيار ادارو ٻوليءَ جي درست استعمال بابت ادارن کي پابند ڪرڻ لاءِ هر وقت لکت ۾ له وڇڙ ۾ رهي ٿو، پر بدقسمتيءَ سان ادارا نه ان جي اهميت کي سمجهن ٿا، نه اهميت ڏيندي عمل ڪن ٿا! نتيجي ۾ عام ماڻهو ته پري، پر لکندڙ پڙهندڙن جي اڪثريت به ٻوليءَ جي بگاڙ ۽ اُسرڻ جي فرق کي به نٿي سمجهي. ٻوليءَ جي درست استعمال جي سادن پر بيحد اهم قاعدن جو استعمال، ٽيڪسٽ بوڪ بورڊن جي ڪتابن ۾ ٿورڙي مقدار ۾ ٿيل ته آهي، پر وضاحتون يا سمجهاڻيون نه ڏيڻ سبب انهن تي غور ٿي نٿو ڪيو وڃي ۽ اڄ ڪلهه جي استادن جي اڪثريت کي انهن قاعدن جي ڄاڻ به ڪانه آهي، نه وري استادن کي ان بابت ڪا تربيت ڏني وڃي ٿي.

سڄي دنيا ۾ تمام گهٽ ماڻهو، ٻوليات جهڙي ڏکئي سبجڪٽ جي مونجهارن يا گراميٽيڪل اسٽيڪچر واري پاسي مائل هوندا آهن، جيتوڻيڪ ٻوليءَ جي عام يا لکت پڙهڻ واري واهپي واري پاسي نسبتن وڌيڪ ماڻهن جو ڌيان هوندو آهي، سو اسان وٽ به ائين ئي آهي. جيسيتائين سنڌي سماج نج هو، تيسيتائين سنڌي ٻولي وڌندي ويجهندي ترقي ڪندي سيني به سيني اڳتي وڌندي رهي. پر جڏهن سنڌ ۾ ڌاري آبادڪاري يلغار جي صورت ۾ وڌي ته ٻين ٻولين جي اثر سبب ٻوليءَ جو بگاڙ وڌڻ شروع ٿيڻ لڳو. پوءِ درست ٻولي نصاب جي ڪتابن، استادن، اديبن، شاعرن ۽ ليکڪن جي لکت مان سڪي وڃڻ لڳي. ان کان پوءِ ريڊيو، خاص ڪري ريڊيو حيدرآباد جي صداڪارن، ميزبانن، شاعرن به سڌي ۽ اڻ سڌي طرح درست ٻوليءَ جي درست استعمال ۾ وڏو ڪردار ادا ڪيو. پر اڄ ڪلهه صورتحال اها آهي، جو هاڻ نصاب جي ڪتابن ۾ به گرامر جي ڪيترن ئي عام سادن قاعدن جو نه باقاعدي مستند استعمال ٿو ٿئي ۽ غلطيون به وڌنديون پيو وڃن، ۽ سڪڻ جا ٻيا سمورا وسيلو خود بگاڙ جو شڪار آهن. تنهن ڪري نه صرف ڳالهائڻ، پر لکت ۾ غلطيون ۽ مونجهارا وڌيا آهن. ٻُڌندا

آهيون ته ٽيهه يا چاليهه ورهيه اڳ تائين گرامر جا ماهر استاد هوندا هئا، جيڪي شاگردن کي درست ٻولي ڳالهائڻ ۽ خاص ڪري لکڻ ۽ پڙهڻ سيکاريندا هئا، پر هاڻ ائين ڪونهي!

اڄ جي دور ۾ ٻوليءَ جي بگاڙ جا سبب به گهڻا آهن، مثال طور: پرنٽ توڙي سوشل ميڊيا تي ٻوليءَ جو غلط استعمال، نجی اسڪولن ۾ سنڌي نه پڙهائڻ، ادارن ۽ آفيسن ۾ ٻين ٻولين جي استعمال ۾ واڌارو، مارڪيٽ جي زبان اردوءَ هجڻ ۽ ان سان گڏ انگريزي، بلوچي، سرائڪي، ٿري ۽ ٻين علائقائي لهجن سبب به بگاڙ وڌيو آهي. تنهن کان سواءِ سرڪاري اسڪولن ۾ به ٻوليءَ جا ڄاڻو استاد نه هجڻ سبب به رس چس واري ٻولي ٻُسي ٻُسي ٿيندي پئي وڃي. نه ته جيڪڏهن ٻارن کي رڳو ”سنڌي ٻارڻو ڪتاب“ ڏيان ۽ سمجهائيءَ سان پڙهائجي، ته به ٻار لکت ۽ ڳالهائڻ جو اصولي طريقو سکي سگهي ٿو ۽ ڪچي وهيءَ ۾ سڪڻ سبب، کيس سڄي عمر ياد به رهندو.

سوشل ميڊيا جي عام ٿيڻ ۽ ان تي سنڌيءَ سافت ويئر اچڻ سان به متضاد ڳالهيون سامهون آيون آهن. هڪ ته ٻوليءَ جي بقاءَ جي وڏي حد تائين ضمانت به ملي آهي، ته ٻي پاسي هر ماڻهوءَ جي شاعر ۽ ليکڪ ٿيڻ جي شوق، ٻوليءَ ۾ بگاڙ کي به وڌايو آهي، مٿان وري ظلم اهو ته جيڪي ماڻهو، خاص ڪري نوجوان ٻوليءَ ڏانهن جذباتي آهن، اهي خود، زنده ٻوليءَ جي وصف، اُسڙ ۽ بگاڙ جي فرق کي نٿا سمجهن. نتيجي ۾ غلط فهمين جو شڪار ٿين ٿا (ان موضوع تي الڳ سان ڪڏهن لکبو) اڄ هن مضمون جو مقصد اهو آهي، ته لکت ۽ ڳالهائڻ ۾ ٻوليءَ جي بگاڙ بابت عام خاص سببن ۽ درست استعمال بابت بنيادي ڄاڻ دوستن، خاص ڪري نوجوانن تائين پهچائجي. تنهن ڪري ٻوليءَ جي رومن اسڪرپٽ ۾ لکڻ يا ديوناگري لپي بابت بحث کي ڇڏي، اسان هتي مُسْتَنَد يا معياري ٻوليءَ ۾ ٿيندڙ عام غلطي ۽ درست استعمال بابت ذڪر ٿا ڪريون. جيئن ته پاڻ وٽ هن وقت رائج سنڌي، عربي لپي ۾ آهي. جنهن جي اکرن واري پٽيءَ ۾ ٻاونجاهه اکر آهن. الف همزي جي موجودگي، وچ ۾ الف جي جڳهه تي استعمال لاءِ آهي، يعني اهو الف جو ئي آواز آهي، تنهنڪري سنڌي اکرن واري پٽيءَ ۾، عربي، فارسي ۽ سنسڪرت سميت ڪل ايڪونجاهه اچار آهن. پر هر وڏي ٻوليءَ جو فطري مزاج ۽ رواني الڳ هوندي آهي ۽ ڳالهائڻ سڪڻ واري عمر ۾ مادري ٻولي ڳالهائڻ وقت، ڳالهائڻ ۾ استعمال ٿيندڙ عضون جي حرڪت جو بنياد اهڙو پئجي ويندو آهي، جو ٻي ٻوليءَ وارا مختلف اچار اچارڻ تقريبن ناممڪن يا بيحد ڏکيا ٿي پوندا آهن. جڏهن اهي اچاربا آهن ته غير فطري لڳندا آهن. تنهنڪري اهو ڏاڍو ڏکيو آهي ته پرائمري اسڪول ۾ پهچڻ تائين سنڌ جو عام ٻار الفابيٽ جا سمورا ايڪونجاهه اچار ڳالهائي سگهي ۽ نه ئي سڀ استاد ڳالهائي سگهندا آهن (عربي ۽ سنڌيءَ تي هڪ ئي وقت عبور رکندڙ استاد کانسواءِ) ز، ذ، ض، ظ جيڪي عربيءَ ۾ چار الڳ اچار آهن، پر انهن جي جاءِ تي اسان صرف ز ئي استعمال ڪندا آهيون. اهڙي ريت، ت ۽ ٽ مان صرف ت، ٿ، س ۽ ص مان اسان صرف س جو استعمال ڪندا آهيون. ع ۽ الف جي جاءِ تي به صرف الف. ح جي جاءِ تي به ه ۽ ٻنهي قافن يعني، ق ۽ ڪ جي جاءِ تي صرف ڪ استعمال ڪندا آهيون، جيڪي خراب نٿا



ان جو جمع ۽ واحد ساڳيو رهندو آهي، جيئن: ماضي، رازي، حاجي، جاني وغيره جو واحد جمع ساڳيو آهي. اهڙي ريت جن اسمن جي پڇاڙيءَ ۾ پيش سان و لڳندو آهي، ان جو جمع به ساڳيو هوندو آهي، جيئن: وڻو، گهڻو، ساڙو وغيره جو جمع به ساڳيو آهي. جن اسمن جي پڇاڙيءَ ۾ الف واو نون گهڻي سان لڳندو آهي، تن جو جمع به ساڳيو هوندو آهي، جيئن: پڻهن، پڻون، پڻون، وغيره.

هاڻي اچون ٿا مؤنث اسمن جي قاعدي تي. جيئن ته هي هڪ صفا سئولو قاعدو يا اصول آهي، جيڪو عام ماڻهو ته نهيو، پر لکندڙ پڙهندڙ دوست به سمجهڻ جي ڪوشش ئي نٿا ڪن. اڪثر مؤنث واحد اسمن جي پڇاڙيءَ ۾ يا ته زبر لڳندي آهي يا زير يا ي معروف لڳندي آهي يا آ لڳندو آهي. جن مؤنث اسم جي پڇاڙيءَ ۾ زبر لڳندي آهي، ان جي جمع ٺاهڻ لاءِ آخر ۾ ”واو ۽ نون گهڻو“ لڳندو آهي. جيئن: ڪٺ جو جمع ڪٺون، ٺٺ جو جمع ٺٺون، ٺل جو جمع ٺلون، بس جو جمع بسون وغيره آهي. جن مؤنث اسمن جي پڇاڙيءَ ۾ زير لڳندي آهي، انهن جي جمع ٺاهڻ لاءِ، پڇاڙيءَ ۾ ي و ن (يون) لڳندو آهي. جيئن: اک جو جمع اکيون، پت جو جمع پتيون، لٺ جو لٺيون، دل جو جمع دليون وغيره آهي. اهڙيءَ ريت جن مؤنث اسمن جي پڇاڙيءَ ۾ ي معروف لڳندي آهي، ان جي جمع لاءِ به ”يون“ لڳندو آهي، جيئن: ڪهاڙي، پاڙي، گاڙي، تاري وغيره انهن جو جمع، ڪهاڙيون، پاڙيون، گاڙيون، تاريون وغيره ٿيندو. ڪن مؤنث اسمن جي پڇاڙيءَ ۾ آ لڳندو آهي، انهن جو جمع ٺاهڻ لاءِ و ن (ئون) لڳائڻا پوند آهن. جيئن: هوا، ڌارا، هڃا، يعني انهن جو جمع، هوائون، ڌارائون، هڃائون وغيره ٿيندو. اهڙي ريت ڪن ٿورڙن مؤنث اسمن جي پڇاڙيءَ ۾ پيش لڳندو آهي (هڪ اهم نڪتو اهو به آهي ته ڪي ٿورڙا مذڪر ۽ مؤنث اسم اهڙا به آهن، جن جي اچار يا واحد جمع جا اصول بي قاعدي آهن) سو جن مؤنث اسمن جي پڇاڙيءَ ۾ پيش لڳندو آهي، اهي بي قاعدي وارا اسم سڏبا آهن جيئن: ماءُ، ڌيءُ، سسُ، وڇُ وغيره مؤنث اسم آهن، پر هنن جي پڇاڙيءَ ۾ پيش آهي ۽ هنن جي جمع جو ڪو به قاعدو ڪونهي. مطلب هنن جو جمع مائرون، ڌيئرن، سسون، وڇون وغيره آهي. اهڙي ريت پيءُ جو جمع پيئرن ۽ پيءُ جو جمع پيئرن به بي قاعدي آهن. هتي هڪ حيرت ۾ وجهندڙ ڳالهه ڪندو هلان، ته لفظ ”سيٺ“ مذڪر آهي، پر ان جو جمع، ان ڪري سينيون آهي، ڇو جو سيٺ جي پڇاڙيءَ ۾ زير آهي، ۽ ڏيڍ لفظ جي آخر ۾ به زير آهي، تنهنڪري ڏيڍ جو جمع ڏيڍيون آهي. اهڙي ريت ٻئي لفظ ڪم ڪار جي آخر ۾ به زير آهي، تنهنڪري ان جو جمع به ڪم ڪاريون آهي. تنهن ڪري اٿون ان نتيجي تي پهتو آهيان، ته سنڌي ٻوليءَ ۾ واحد ۽ جمع جو بنياد ئي اچارن تي بيٺل آهي.

سنڌي ٻوليءَ جي فطري حسن ۽ وسعت جو هڪ ٻيو مظهر هيءُ به آهي ته سنڌيءَ ۾ مذڪر ۽ مؤنث اسمن لاءِ اشارتي لفظ الڳ الڳ آهن، پر اردو سميت ٻين وڏين ٻولين ۾ به ائين ڪونهي، مثال: اردوءَ ۾ چئبو ڪوئي گاڙي آئي هي، ڪوئي عورت ٿي، ڪوئي مرد ٿا، ڪوئي استاد ٿا يا ڪوئي استاني ٿي. يعني ٻنهي جنسن بابت جملن ۾ لفظ ”ڪوئي“ استعمال ٿيا. جڏهن ته سنڌي ۾ مذڪر لاءِ ڪو، سو، جو، جيڪو ۽ مؤنث لاءِ ڪا، سا، جا، جيڪا استعمال ٿيندا آهن. جيئن مذڪر اسمن لاءِ: ڪو

ڊڳو، سو چوڪرو، جيڪو ڪتاب وغيره. مؤنث اسمن لاءِ: ڪا ڊڳي، سا چوڪري، جيڪا ڳالهه وغيره. اهڙي ريت سنڌيءَ ۾ ”ڪونهي“ مذڪر اسم لاءِ ۽ ”ڪانهي“ مؤنث اسم لاءِ آهي. پر اسانجا اڪثر دوست ”ڪا ڳالهه ڪانهي“ کي ”ڪو ڳالهه ڪونهي“ يا ”فلاڻو گهر ڪونهي“ کي ”فلاڻو گهر ڪانهي“ ڳالهائيندا آهن! جيڪو پڻ ٻوليءَ جي حسين چهري تي تيزاب هارڻ برابر آهي.

اهڙي ريت سنڌيءَ ۾ ڳڻپ جي حوالي سان به جملي جي بيهڪ يا نوعيت جي نسبت سان درست جملا استعمال ڪرڻ ۾ انفراديت ۽ سونهن آهي. جيڪو ٻوليءَ جي وسعت جو ثبوت آهي. مثال اردوءَ ۾ چئبو، آڄ ڪونسي تاريخ هي، ان جو سنڌي ترجمو ٿيندو، اڄ ڪهڙي تاريخ آهي. جيڪو جملو غلط آهي. درست جملو ٿيندو اڄ ڪائين تاريخ آهي؟ اهو جملو ئي درست جواب ٿيندو، اڄ پنجين تاريخ آهي يا ارڙهين تاريخ آهي، نه ڪي، پنج تاريخ يا ارڙهن تاريخ. اردوءَ ۾ پڇبو آهي: آپ ڪونسي ڪلاس ۾ پڙهتي هين؟ پر سنڌيءَ ۾، ڪهڙي ڪلاس نه، پر ڪائين ڪلاس چئبو آهي.

سنڌي ٻوليءَ جي بگاڙ جو هڪ نئون حوالو اهو به آهي، ڪي اڌ پڙهيا يا غير ذميوار ماڻهو، سنڌ کي سنڌه، سنڌڙيءَ کي سنڌهڙي، ڊگهڙيءَ کي ڊگري يا ڊگڙي، گولاڙچيءَ کي گولارچي، عمرڪوٽ کي عمرڪوٽ يا عمرڪوٽ لکن ۽ پڙهن ٿا. جيڪو پڻ ٻوليءَ سان وڏو ظلم آهي. ساڳي طرح، پر پاسي کي آس پاس. ڇڄ کي بارات. ڳڻپ کي گنتي وغيره جو استعمال هاڻي ڳوٺن تائين به پهچي چڪو آهي.

اٺين اسان وٽ اخباري دنيا ۾ ڪجهه مخصوص جملا، ڏهاڪن کان لڳاتار بگاڙ جو شڪار آهن ۽ اهو بگاڙ هاڻ سوشل ميڊيا تي صفا عام آهي، جيئن درست جملو ٿيندو: ”ڪپري ۾ چوريءَ جي واردات“ پر اخبارن ۽ سوشل ميڊيا تي لکجي ٿو ”ڪپرو ۾ چوري جي واردات“ يا لکن ٿا ”عطا محمدي پنيرو لکيو آهي“ درست جملو ٿيندو ”عطا محمد پنيرو لکيو آهي“ سنڌيءَ ٻوليءَ ۾ هڪ انفراديت ۽ سونهن اها به آهي ته زير واري (ي معروف) کانپوءِ اڳيون لفظ گنديندڙ هجي ته ”ءُ“ جو استعمال وڏو خوبصورت ۽ منفرد لڳندو آهي، ڇاڪاڻ ته اهو سنڌي ٻوليءَ جو فطري رنگ آهي. جيئن: جهوليءَ ۾ آهي، ٻوليءَ جي ڪري. رليءَ تي آهي، ٻليءَ جو ٻچو وغيره. اهڙن جملن مان همزو حذف ڪرڻ به ٻوليءَ سان نا انصافي آهي. پڪ ڪجي ٿي ته دوست ٻوليءَ جي اهميت کي سمجهندي، ٻوليءَ ڏانهن پنهنجن روپن کي ذميوار ٿو ڪري، پنهنجو فرض ادا ڪرڻ جي پرپور ڪوشش ڪندا ۽ ٻوليءَ جي ترقي ۽ بقاءَ لاءِ پاڻ پتوڙيندا.